



**Diakonvielse av Sigurd Hareide**

**i St. Olav domkirke,  
høytiden for den hellige Johannes døperens fødsel,  
Sankthansdagen – 24. juni 2023**

**ved biskop Bernt I. Eidsvig Can.Reg.**



# *Illum oportet crescere, me autem minui*

Han skal vokse, jeg skal avta. (Joh 3,30)

## *Forsidebilde:*

Guercino (Giovanni Francesco Barbieri), ca. 1615:

«Jomfruen og Barnet med den hl. Døperen Johannes som spedbarn»

Scottish National Gallery, Edinburgh

## *Forkortelser:*

**B** Biskop – **P** Prest – **D** Diakon –

**O** Ordinand – **L** Lektor – **F** Forsanger – **A** Alle – **K** Koordinator

**M** Melodi – **T** Tekst – **O** Oversettelse

**R** Responsorium/omkved

# INNLEDENDE RITER

## PRELUDIUM

## INNGANGSSANG

*Stående*

**V**



E-ni Cre-á-tor Spíritus, mentes tu-ó-rum ví-si-ta: Imple



su-pér-na grá-ti-a quæ tu cre-á-sti pé-c-to-ra. (7) A - men.

**T** *Veni Creator Spiritus*, Hrabanus Maurus 800-t, **M** Gregoriansk  
**O** Martin Luther 1524 / M.B. Landstad 1855 / LR 1920



Kom, Hel - lig Ånd med ska - per-makt, opp -  
rett hva synd har ø - de - lagt, og gle - de  
i hvert hjer - te giv som du har født til  
e - vig liv! (7) A - men.

2 En trøsters store navn du bær, / Guds gave dyr og hjertens kjær, /  
den syke sjel en salve mild, / en livets brønn, en hellig ild.

3 Du visdoms, råds og styrkes Ånd, / du kraften av Guds høyre hånd, /  
du lysets bærer, Guds ords tolk / for alle tungemål og folk, –

4 ditt lys opptenn i vår forstand, / i hjertet kjærlighetens brann, /  
til vanmakt vår og usseldom / med hellig hjertestyrke kom!

5 Vår fiende, jag ham langt på flukt, / gi fred og fager troes frukt, /  
og la oss alle, store, små, / i sjeleomsorg hos deg stå!

6 Gjør oss med Gud vår Fader kjent, / med Sønnen som han har utsendt, /  
med deg som fra dem begge går, / og hjelp at vi i troen står!

7 Vær lovet, Gud vår Fader god, / Guds Sønn som opp av døde stod, /  
og Trøsteren som kom herved, / vær lovet i all evighet! Amen.

## KORSTEGN OG HILSEN

B: I Faderens og Sønnens og Den Hellige Ånds navn.

**A: Amen.**

B: Fred være med dere.

**A: Og med din ånd.**

## SYNDSBEKJENNELSE

B: La oss bekjenne våre synder,  
så vi verdig kan feire denne hellige handling.

*Kort stillhet for alle fremsier syndsbekjennelsen:*

**A: Jeg bekjenner for Gud, den allmektige, og for dere alle,  
at jeg har syndet meget**

**i tanker og ord, gjerninger og forsømmelser  
ved min skyld. (Man slår seg for brystet.)**

**Derfor ber jeg den salige Jomfru Maria,  
alle engler og hellige  
og dere alle:**

**Be for meg til Herren, vår Gud.**

B: Den allmektige Gud miskunne seg over oss,  
tilgi våre synder  
og føre oss til det evige liv.

A: Amen.

## KYRIE

*Missa de Angelis* (gregoriansk, 14-1500-tallet)

**K** <sup>v</sup> Y-ri- e \* e- lé-ison. *iij.* Christe e- lé-i-son. *iij.* Kýri-e e- lé-ison. *ij.* Kýri-e \* \*\* e- lé-ison.

### *Oversettelse:*

*Herre, miskunn deg.  
Kristus, miskunn deg.  
Herre, miskunn deg.*

# GLORIA

*Missa de Angelis* (gregoriansk, 1500-tallet)



**G**<sup>v</sup> Lóri-a in excélsis De-o. Et in terra pax homínibus bonæ voluntá-tis. Lau-  
dá-mus te. Benedícimus te. Adorá-mus te. Glori-ficámus te. Gráti-as ágimus ti-  
bi propter magnam glóri-am tu-am. Dómine De-us, Rex cæléstis, De-us Pater om-  
ní-pot-ens. Dómine Fi-li unigénite Jesu Christe. Dómine De-us, Agnus De-i, Fí-li-  
us Pa-tris. Qui tollis peccáta mundi, miseré-re nobis. Qui tollis peccáta mundi,  
súscipe deprecati-ónem nostram. Qui sedes ad dèxteram Patris, miserére nobis.  
Quóni-am tu solus sanctus. Tu solus Dómi-nus. Tu solus Altíssimus, Jesu Chris-  
te. Cum Sancto Spírítu, in glóri-a De-i Pa-tris. A- men.

*Øversettelse:*

*Ære være Gud i det høyeste*

*(F) og fred på jorden for mennesker av god vilje.*

*(A) Vi priser deg,*

*(F) vi velsigner deg,*

*(A) vi tilber deg,*

*(F) vi forberliger deg,*

*(A) vi takker deg for din store herlighet,*

*(F) Herre, vår Gud, Himlenes konge,*

*Gud, allmektige Fader.*

*(A) Herre, du enbårne Sønn, Jesus Kristus,*

*(F) Herre, vår Gud, Guds lam, Faderens Sønn,*

*(A) du som tar bort verdens synder, miskunn deg over oss.*

*(F) Du som tar bort verdens synder, hør vår bønn.*

*(A) Du som sitter ved Faderens høyre hånd,*

*miskunn deg over oss.*

*(F) For du alene er hellig, du alene er Herren,*

*(A) du alene er Den Høyeste, Jesus Kristus,*

*(A) med Den Hellige Ånd i Gud Faderens herlighet.*

*Amen.*

## KOLLEKTBØNN

B: La oss be.

Evige Gud, du sendte den salige Johannes Døperen  
for å berede ditt folk til å ta imot Kristus, vår Herre.

Gi dine barn å glede seg ved dine gaver,  
og led alle troende på frelsens og fredens vei.

Ved vår Herre Jesus Kristus din Sønn,  
som lever og råder med deg i Den Hellige Ånds enhet,  
Gud, fra evighet til evighet.

**A: Amen.**



# ORDETS LITURGI

*Sittende*

## FØRSTE LESNING

Jes 49,1–6

*Jeg gjør deg til et lys for folkeslag*

L: Slik lyder Herrens ord.

A: Gud være lovet!

## RESPONSORIESALME Salme 139,1–3. 13–14ab. 14c–15 (R.: Sal 77,15)

M Thoralf Norheim



**R.** Du er Herren som gjør underverk.

1 Herre, du ransaker meg og du vet –  
2 du vet om jeg sitter eller står,  
på lang avstand kjenner du mine tanker.  
3 Om jeg går eller ligger, ser du det,  
du kjenner alle mine veier. (R.)

13 For du har skapt mine nyrer,  
du har vevd meg i mors liv.

14 Jeg takker deg for at jeg er så underfullt laget. (R.)

Underfulle er dine verk, det vet jeg godt.

15 Knoklene mine var ikke skjult for deg  
da jeg ble laget på hemmelig vis og vevd dypt i jorden. R.

## ANNEN LESNING

Apg 13, 22–26

*Johannes hadde forkynt før Kristus trådte frem*

L: Slik lyder Herrens ord.

A: Gud være lovet!

## HALLELUJA

*Stående*

M O'Caroll, Irland

**Ř. Halleluja.**

Du, barn, skal kalles profet for Den høyeste,  
for du skal gå frem foran Herren og rydde hans veier.

Jf. Luk 1,76

**Ř. Halleluja.**

## EVANGELIUM

Luk 1,57–66.80

*Johannes er hans navn*

D: Herren være med dere.

**A: Og med din ånd.**

D: Dette hellige Evangelium står skrevet hos evangelisten Lukas.

**A: Ære være deg, Herre.**

D: Slik lyder Herrens ord.

**A: Lovet være du Kristus.**

# DIAKONVIELSEN

*Alle forblir stående, bortsett fra biskopen, som tar sete iført mitra.*

## VALG TIL DIAKON

*Diakonen kaller frem ordinanden.*

D: Tre frem, du som skal vies til diakon, Sigurd Hareide.

O: Jeg er beredt.

*Ordinanden går frem til biskopen og bøyer seg for ham.*

*På vegne av Kirken ber sr. Else-Britt Nilsen OP, koordinator i Kommisjonen for det permanente diakonat, biskopen om å diakonvie ordinanden.*

K: Ærede biskop, vår hellige Mor Kirken ber deg om å vie denne vår bror til diakon.

B: Vet du om han er verdig?

K: Etter å ha rådspurt det kristne folk, og etter at de som har ansvar for ham, har sagt sin mening, bevitner jeg at han er funnet verdig.

B: Vi setter vår lit til Herren, vår Gud, og vår Frelser Jesus Kristus, og velger denne vår bror til diakon.

**A: Gud være lovet!**

*Akklamasjon*

## PREKEN

*Menigheten setter seg*

## ORDINASJONSLØFTENE

*Etter prekenen stiller ordinanden seg foran biskopen, som sitter iført mitra.  
Menigheten forblir sittende. Biskopen spør ordinanden:*

B: Kjære sønn, før du vies til diakon,  
må du i alles påhør si deg villig til å påta deg denne tjeneste.

B: Vil du vies til Kirkens tjeneste ved min håndspåleggelse og ved Den Hellige Ånds gaver?

O: *Ja, det vil jeg.*

B: Vil du oppfylle din oppgave som diakon i ydmyk kjærlighet, til hjelp for pretestanden og til gagn for det kristne folk?

O: *Ja, det vil jeg.*

B: Vil du ifølge apostelens ord bevare troens mysterium i en ren samvittighet, og forkynne denne tro i ord og gjerning i pakt med Evangeliet og Kirkens tradisjon?

O: *Ja, det vil jeg.*

B: Vil du opprettholde og videreføre et liv i bønn og fromhet i henhold til ditt kall, og trofast lese tidebønnene for Kirken og for verden?

O: *Ja, det vil jeg.*

B: Vil du stadig strebe etter å skikke ditt liv etter Kristi forbilde, hvis legeme og blod du berører på alteret?

O: *Ja, det vil jeg, med Guds hjelp.*

*Ordinanden går frem til biskopen, kneler foran ham og legger sine hender i hans.*

*Biskopen spør ham så:*

B: Lover du meg og mine rettmessige etterfølgere aktelse og lydighet?

O: *Ja, det lover jeg.*

B: Måtte Gud selv fullføre det verk Han har begynt i deg.

## **ALLEHELGENSLITANIET**

*Alle reiser seg. Biskopen sier, vendt mot menigheten:*

B: Kjære troende, la oss be om at den allmektige Gud, vår Fader, vil utøse sine himmelske gaver over denne sin tjener, som Han har utkåret til en diakons tjeneste.

D: La oss bøye kne.

*Alle kneler. Ordinanden legger seg på gulvet med ansiktet ned.*

*Kantorene intonerer Allehelgenslitaniet. Folket svarer.*

Kyrie eleison	<b>Kyrie eleison</b>
Kriste eleison	<b>Kriste eleison</b>
Kyrie eleison	<b>Kyrie eleison</b>
Hellige Maria, Guds mor	<b>be for oss.</b>
Hellige Mikael, Gabriel og Rafael	<b>be for oss.</b>
Alle hellige engler	<b>be for oss.</b>
Hellige Johannes Døperen	<b>be for oss.</b>
Hellige Josef	<b>be for oss.</b>
Hellige Joakim og Anna	<b>be for oss.</b>
Hellige Peter og Paulus	<b>be for oss.</b>
Hellige Andreas	<b>be for oss.</b>
Hellige Johannes	<b>be for oss.</b>
Hellige Thomas	<b>be for oss.</b>
Hellige Maria Magdalena	<b>be for oss.</b>
Alle Herrens hellige disipler	<b>be for oss.</b>
Hellige Stefan	<b>be for oss.</b>
Hellige Ignatius av Antiokia	<b>be for oss.</b>
Hellige Laurentius	<b>be for oss.</b>
Hellige Vincent	<b>be for oss.</b>
Hellige Olav	<b>be for oss.</b>
Hellige Hallvard	<b>be for oss.</b>
Hellige Magnus	<b>be for oss.</b>
Hellige Ralph Sherwin og martyrene fra Det engelske kollegium	<b>be for oss.</b>
Hellige Maximilian Kolbe	<b>be for oss.</b>
Hellige Oscar Romero	<b>be for oss.</b>
Hellige Perpetua og Felicitas	<b>be for oss.</b>
Hellige Agnes	<b>be for oss.</b>
Hellige Sunniva	<b>be for oss.</b>
Hellige Teresa Benedikta av Korset [Edith Stein]	<b>be for oss.</b>
Alle hellige martyrer	<b>be for oss.</b>
Hellige Gregor	<b>be for oss.</b>
Hellige Hieronymus	<b>be for oss.</b>
Hellige Augustin	<b>be for oss.</b>

Hellige Athanasius	be for oss.
Hellige Basilio	be for oss.
Hellige Efrem	be for oss.
Hellige Martin	be for oss.
Hellige Svithun	be for oss.
Hellige Sigfrid	be for oss.
Hellige Norbert	be for oss.
Hellige Eystein av Nidaros	be for oss.
Hellige Thorlákr	be for oss.
Hellige Robert Bellarmin	be for oss.
Hellige Frans de Sales	be for oss.
Hellige Johannes XXIII	be for oss.
Hellige Paul VI	be for oss.
Hellige Johannes Paul II	be for oss.

Hellige Antonius	be for oss.
Hellige Benedikt	be for oss.
Hellige Bernhard	be for oss.
Hellige Frans	be for oss.
Hellige Dominikus	be for oss.
Hellige Thomas Aquinas	be for oss.
Hellige Ignatius av Loyola	be for oss.
Hellige Frans Xavier	be for oss.
Hellige Filip Neri	be for oss.
Hellige Johannes Maria Vianney	be for oss.
Hellige John Henry Newman	be for oss.
Hellige Birgitta	be for oss.
Hellige Katarina av Siena	be for oss.
Hellige Teresa av Jesus	be for oss.
Hellige Teresa av Calcutta	be for oss.

Hellige Ludvig	be for oss.
Hellige Monika	be for oss.
Hellige Elisabeth av Ungarn	be for oss.

Alle Guds hellige menn og kvinner	be for oss.
-----------------------------------	-------------

Vær oss nådig	frels oss, Herre.
Fra alt ondt	frels oss, Herre.
Fra all synd	frels oss, Herre.
Fra den evige død	frels oss, Herre.

Ved ditt komme  
Ved din død og oppstandelse  
Ved Den Hellige Ånds komme

frels oss, Herre.  
frels oss, Herre.  
frels oss, Herre.

Vi syndere  
At du vil lede og bevare din hellige Kirke,

vi ber deg, bønnhør oss.  
vi ber deg, bønnhør oss.

At du vil bevare vår apostoliske drott  
og alle Kirkens stender i hellig gudsfrykt

vi ber deg, bønnhør oss.

At du vil velsigne  
denne som er valgt til diakon

vi ber deg, bønnhør oss.

At du vil velsigne og hellige  
denne som er valgt til diakon

vi ber deg, bønnhør oss.

At du vil velsigne, hellige og vie  
denne som er valgt til diakon

vi ber deg, bønnhør oss.

At du vil gi hele det kristne folk  
fred og sann enighet

vi ber deg, bønnhør oss.

At du vil gi av din barmhjertighet  
til alle som sliter og strever

vi ber deg, bønnhør oss.

At du vil styrke og bevare oss  
i din hellige tjeneste,  
Jesus, den levende Guds Sønn,

vi ber deg, bønnhør oss.  
vi ber deg, bønnhør oss.

Kristus, hør oss.  
Kristus, bønnhør oss.

**Kristus, hør oss.  
Kristus, bønnhør oss.**

*Etter litaniet forblir alle knelende, unntatt biskopen, som reiser seg og ber:*

B: Herre, vår Gud, hør våre bønner i din godhet,  
og støtt oss med din hjelp i den vielse vi nå skal foreta.  
Helliggjør med din velsignelse ham som vi etter beste skjønn  
har funnet verdig til å ledes frem for å vies til denne hellige tjeneste.  
Ved Kristus vår Herre.

**A: Amen.**

D: Reis dere.

*Alle reiser seg og blir stående.*

## HÅNDSPÅLEGGELSE OG ORDINASJONSBØNN

*ORDINANDEN KNELER FORAN BISKOPEN, SOM I STILLHET LEGGER SINE HENDER PÅ HANS HODE.*

*Deretter ber biskopen ordinasjonsbønnen:*

B: Vær hos oss, allmektige Gud, du som gir myndighet, fordeler embeter og ordner tjenester, du som, hvilende i deg selv, fornyer alt.

Du styrer alle ting ved Jesus Kristus, din Sønn, vår Herre, Han som er ditt ord, din kraft og din visdom. Alt legger du til rette i ditt evige forsyn og gir hver enkelt det han trenger til enhver tid. Kristi legeme, din Kirke, bygger du opp til et åndelig byggverk, prydet med nådegavenes mangfold og bundet sammen av de forskjellige lemmer.

Ved din underfulle lov har du sammenføyet alt til et hele og gitt din Kirke å vokse og utvides til et stadig større tempel. Til dette har du innstiftet det tredelte embete, hvis tjenere i ydmyk lydighet skal utbre ditt rike og forherlige ditt navn. De første valgte du ut blant Levis sønner til å tjene deg i ditt hellige tabernakel, og oppnå din evige velsignelse som en uforgjengelig arv for ditt folk.

På samme vis skjedde det i Kirkens første tid, da din Sønn apostler, tilskyndet av Den Hellige Ånd, utvalgte syv menn av godt rykte til å bistå ved den daglige tjeneste, slik at de selv i rikere menn kunne vie seg bønner og ordets forkynnelse. Disse syv menn innsatte de ved bønn og håndspåleggelse til den daglige tjeneste ved bordene.

Se da i nåde, Herre, til denne din tjener, som vi vier til diakon for at han skal gjøre tjeneste ved ditt alter.

VI BER DEG, HERRE,  
INNGI HAM DEN HELLIGE ÅND,  
SÅ HAN KAN STYRKES VED DIN NÅDES SYVFOLDIGE GAVE  
TIL TROFAST Å SKJØTTE SIN TJENESTE.



Gjør ham rik på all dyd, la hans kjærlighet være sann og ekte,  
gi ham omsorg for de syke og fattige,  
lær ham å være myndig med beskjedenhet,  
ren i uskyld og fast i lydigheten mot Åndens lov.

La dine bud stråle frem av hans liv,  
så hans renhet kan være et forbilde for ditt hellige folk  
og han selv kan frembære samvittighetens gode vitnesbyrd  
og forbli sterk og grunnfestet i Kristus.  
Da kan han her på jorden likedannes med din Sønn,  
Han som ikke kom for å la seg tjene, men for selv å tjene,  
og slik kan han bli funnet verdig til å råde med Kristus i himmelen.

Ved Ham, vår Herre Jesus Kristus, din Sønn,  
som lever og råder med deg i Den Hellige Ånds enhet,  
Gud fra evighet til evighet.

**A: Amen.**

*Menigheten setter seg*

## OVERLEVERINGEN AV EVANGELIEBOKEN

*Den nyordinerte diakon blir ikledd stola og dalmatika mens Salme 84 synges (R̄: jf.5a):*

**M** Helge Hogstad



**R̄.** Salige er de som bor i ditt hus, Herre!

<sup>2</sup> Hvor elskelige dine boliger er,  
Herre Sebaot!

<sup>3</sup> Jeg lengtet, ja, fortærtet av lengsel  
etter Herrens forgårder.

Nå jubler hjerte og kropp mot den levende Gud. (R̄.)

<sup>4</sup> Spurven har funnet et hjem,  
svalen har fått seg et rede  
hvor den kan legge sine unger,

- ved dine altere, Herre Sebaot,  
min konge og min Gud.
- 5 Salige er de som bor i ditt hus,  
de skal alltid love deg. (R̄.)
- 6 Salige er de som har sin styrke i deg,  
de som lengter etter å dra opp til tempelet.
- 7 Når de drar gjennom baka-trærnes dal,  
gjør de den til et kildevell,  
og høstregnet legger sin velsignelse over den. (R̄.)
- 8 De går fra kraft til kraft,  
de trer frem for Gud på Sion.
- 9 Herre, herskarenes Gud, hør min bønn,  
vend øret til, du Jakobs Gud! (R̄.)
- 10 Gud, vårt skjold, vend blikket hit,  
se på din salvedes ansikt!
- 11 Ja, én dag i dine forgårder  
er bedre enn tusen andre.  
Å ligge ved terskelen til min Guds hus  
er bedre enn å bo i lovløses telt. R̄.
- 12 For Herren Gud er sol og skjold,  
Herren gir nåde og ære.  
Han holder ikke tilbake det gode  
for den som er hel i sin ferd. (R̄.)
- 13 Herre Sebaot,  
salig er den som setter sin lit til deg. R̄.

*Den nyordinerte diakon kneler foran biskopen, som gir ham evangelieboken og sier:*

B: Motta Kristi Evangelium som du nå skal forkynne.  
Se til at du tror det du leser, forkynner det du tror,  
og lever etter det du forkynner.

*Biskopen gir den nyordinerte diakon fredskysset og sier:*

B: Fred være med deg.

*Den nyordinerte diakon svarer:*

D: Og med din ånd.

*De tilstedeværende diakoner gir deretter fredshilsenen til den nyordinerte diakon.*

*Under diakonenes fredshilsen synges Salme 146 (utvalgte vers) med responsorium:*

**℞. Den som vil tjene meg, skal min Far gi ære, sier Herren.** (Joh 12,26)

1 Lovsyng Herren, min sjel!  
2 Jeg vil lovsynge Herren hele mitt liv,  
syng og spille for min Gud så lenge jeg er til.  
3 Stol ikke på fyrster,  
mennesker som ikke kan hjelpe. (℞.)

4 De utånder og blir til jord igjen,  
den dagen faller planene i grus.  
5 Salig er den som har Jakobs Gud til hjelper  
og setter sitt håp til Herren sin Gud. (℞.)  
6 Han skapte himmel og jord, havet og alt som er i dem,  
han er trofast til evig tid.  
7 Han hjelper de undertrykte til deres rett,  
han gir mat til dem som sulter. (℞.)

Herren setter fri dem som er bundet.  
8 Herren gir de blinde syn.  
Herren reiser de nedbøyde opp.  
9 Herren elsker de rettferdige.  
Herren verner innflyttere.  
Han holder enker og farløse oppe,  
men gjør veien krok for dem som gjør urett. (℞.)

10 Herren er konge til evig tid,  
din Gud, Sion, fra slekt til slekt. ℞.

# CREDO

*Stående*

M Gregoriansk, 1600-tallet

**C**<sup>v</sup>redo in unum De- um, Patrem omnipoténtem, factó-rem cæli et terræ,  
visibí-li-um ómni-um, et invi- sibi- li-um. Et in unum Dóminum Je- sum Chris-  
tum, Fí-li-um De-i unigénitum. Et ex Patre na- tum ante ómni-a sæ- cula. De-um  
de De-o, lumen de lúmine, De-um verum de De-o vero. Génitum, non fac- tum,  
consubstanti-álem Patri: per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómines,  
et propter nostram sa- lútem descéndit de cælis. Et incarnátus est de Spíritu  
Sancto ex Marí-a Vírgine: Et homo factus est. Cru- ci- fí- xus éti- am pro nobis:

*Oversettelse:*

*Jeg tror på én Gud...  
den allmektige Fader, som har skapt himmel og jord,  
alle synlige og usynlige ting.*

*Jeg tror på én Herre, Jesus Kristus,  
Guds enbårne Sønn,*

*født av Faderen fra evighet.  
Gud av Gud, lys av lys, sann Gud av den sanne Gud,*

*født, ikke skapt, av samme vesen som Faderen.  
Ved ham er alt blitt skapt.*

*For oss mennesker og for vår frelses skyld  
steg han ned fra himmelen.*

*Han er blitt kjød ved Den Hellige Ånd av Jomfru Maria,  
og er blitt menneske.*

*Han ble korsfestet for oss, ...*

sub Pónti-o Pi-láto passus, et sepúl- tus est. Et resurréxit térti- a di-e, secúndum

Scriptúras. Et ascéndit in cæ- lum: sedet ad déxte- ram Pa- tris. Et íterum ventú- rus est cum glóri-a, judicáre vivos et mórtu-os: cujus regni non erit fi-nis. Et in

Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivi-ficántem: qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé- dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul adorátur, et conglori-ficátur: qui locúsus est

per Prophé-tas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclési-am. Confíte- or unum baptísma in remissi- ónem peccatórum. Et exspécto resurrecti-ónem

mortu-órum. Et vi-tam ventúri sáe-culi. A- men.

*(fortsettelse oversettelse)*

*pint under Pontius Pilatus og gravlagt.  
Han oppstod den tredje dag, etter Skriften,*

*fór opp til himmelen, og sitter ved Faderens høyre hånd.  
Han skal komme igjen med herlighet og dømme levende og døde,  
og på hans rike skal det ikke være ende.*

*Jeg tror på Den Hellige Ånd, Herre og livgiver,  
som utgår fra Faderen og Sønnen,*

*som med Faderen og Sønnen tilbes og forherliges,  
og som har talt ved profetene.*

*Jeg tror på én, hellig, katolsk og apostolisk Kirke.*

*Jeg bekjenner én dåp til syndenes forlatelse.*

*Jeg venter de dødes oppstandelse  
og det evige liv.*

*Amen.*

# DEN EUKARISTISKE LITURGI

*Sittende, inntil alle reiser seg under incenseringen*

## OFFERTORIESALME

Under offertoriet tas det opp kollekt til byggeprosjektet til St. Olav kirke, Tønsberg – nytt menighetslokale og klokketårn (se bilde bakerst). Byggingen starter denne sommeren.

Gaver kan gis i kollektkurvene eller på Vipps til St. Olav kirkes byggefond, Tønsberg: 92260

T Gerard Moultrie 1864, etter St.Jakobs-liturgien. 1912 O Per Lønning 1973  
M Fransk folketone (Provence) 1600-tallet



Lat kvar jor - disk skap - ning tei - a og i  
lyf - ta hen - de - ne mot ljo - set, fag - na

und - rings ot - te stå, Høyr, han sei - er, full av  
kon - gen o - van - frå!

sig - ning, at me skal til mø - tes gå!

2 Kongars konge, fødd til jorda, som ein tenar hjå oss stod.  
Herrars herre vert vår broder, deler lekam, deler blod.  
Gjev seg mellom syndarhender. Brød og vin er gåva god.

3 Rad på rad lat himmelherar kransa vegen kongen dreg!  
Livsens skapar, ljøsens berar, herlegdom useieleg!  
No lyt helheims hopar røma. Mørker vik på all hans veg.

4 Sjø serafar, kor dei blenkjer kring hans stol i himmelhamn!  
Sjø, dei lyfter sine venger, løyner andlet djupt i famn:  
«Hosianna, hosianna, du som kjem i Herrens namn!»



## BØNN OVER OFFERGAVENE

B: La oss be til Gud den allmektige,  
at han vil motta sin Kirkes offer av våre hender.

**A: Til lov og ære for sitt navn og til hele verdens frelse.**

B: Herre, vi legger gaver på ditt alter for å feire Døperens fødsel.  
Vi ærer ham som forutsa Frelserens komme,  
og pekte ham ut for oss da han kom,  
han som lever og råder fra evighet til evighet.

**A: Amen**

## PREFASJON *Forløperens misjon*

B: Herren være med dere.

**A: Og med din ånd.**

B: Løft deres hjerter.

**A: Vi løfter våre hjerter til Herren.**

B: La oss takke Herren vår Gud.

**A: Det er verdig og rett.**

B: I sannhet, det er verdig og rett,  
vår skyldighet og vår frelse,  
at vi alltid og alle vegne takker deg,  
Herre, hellige Fader, allmektige, evige Gud,  
ved Kristus, vår Herre.

Vi lovpriser din storhet  
som vi ser i den salige Johannes,  
han som ble Kristi forløper  
og hedret fremfor alle som er født av en kvinne.  
I sin mors liv jublet han av fryd over Frelserens komme;  
ved sin fødsel bragte han stor glede,  
og som den eneste av profetene  
utpekte han Guds lam, som gir oss forløsning.  
I Jordans flod døpte han dåpens opphavsmann,  
og således gjorde han dette vann hellig.  
Ved sin blodige død fikk han bære  
det høyeste vitnesbyrd om Kristus.

Derfor priser vi deg uten opphør på jorden,  
og sammen med himlens krefter  
roper vi alle dager til din majestet:

## SANCTUS

M Gregoriansk, 1100 (1000)-tallet

**S** Anc-tus, \* Sanctus, Sanc- tus Dó- mi-nus De- us Sá- ba- oth.  
Pleni sunt cæ- li et ter- ra gló-ri- a tu- a. Hosánna in excél- sis. Benedíc- tus  
qui ve- nit in nómine Dómini. Ho- sán- na in excél- sis.

### *Oversettelse:*

*Hellig, hellig, hellig, er Herren, herskarenes Gud.  
Himlene og jorden er fulle av din herlighet.  
Hosanna i det høye!  
Velsignet være han som kommer i Herrens navn.  
Hosanna i det høye!*

## DEN EUKARISTISKE BØNN

*Knælende*

### **Eukaristisk bønn I, den romerske kanon:**

Mildeste Fader, i ydmykhet bønnfaller vi deg ved Jesus Kristus, din Sønn, vår Herre, at du nådig vil motta og velsigne disse gaver, dette hellige og rene offer, som vi bringer deg fremfor alt for din hellige katolske kirke. Skjenk den din fred, vern, samle og styr den over hele jorden i enhet med din tjener, vår pave **N.** og vår biskop **N.**, og med alle som trofast bekjenner og våker over den katolske og apostoliske tro.

Herre, kom i hu dine tjenere **N.** og **N.** og alle som her er samlet. Du kjenner deres tro og deres hengivenhet. De frembærer dette lovoffer for seg og alle sine til sjelens gjenløsning, i håp om frelse og velferd. Til deg bringer de lov og ære, du evige, sanne og levende Gud.

Sammen med hele din Kirke feirer vi den dag Johannes Døperen ble født, han som gikk forut for Kristus og beredte veien for verdens Frelser.

Vi minnes dine hellige og hedrer fremfor alt minnet om den ærerike, alltid rene Jomfru Maria, den salige Josef, hennes ekteviede, dine salige apostler og martyrer Peter og Paulus, Andreas, (Jakob, Johannes, Thomas, Jakob, Filip, Bartolomeus, Matteus, Simon og Taddeus, Linus, Kletus, Klemens, Sixtus, Kornelius, Kyprian, Laurentius, Krysogonus, Johannes og Paulus, Kosmas og Damian) og alle dine hellige.

Gi oss ved deres fortjenester og bønner alltid og overalt å styrkes ved din hjelp og ditt vern. (Ved Kristus, vår Herre. Amen.)

Herre, ta nådig imot denne offergave, Fra oss, dine tjenere, og hele ditt folk. Vi frembærer vårt offer til deg også for din tjener, som du i dag gjør til diakon, og vi ber at du vil bevare dine gaver i ham, så han med din guddommelige hjelp fullbyrder de tjenester du har kallet ham til å utøve. (Ved Kristus, vår Herre. Amen).

Vi ber deg, Gud: Velsign denne gave, gjør den til et fullgyldig offer, frembåret i ånd og sannhet, deg til behag, så den må bli for oss din elskede Sønn, vår Herres Jesu Kristi legeme og blod.

Dagen før han led, tok han brødet i sine hellige og ærverdige hender, løftet sine øyne mot himmelen til deg, Gud, sin allmektige Fader, takket og velsignet, brøt brødet, gav det til sine disipler og sa:

TA OG ÉT ALLE DERAU:

FOR DETTE ER MITT LEGEME, SOM SKAL GIS FOR DERE.

Likeså tok han etter måltidet denne dyrebare kalk i sine hellige og ærverdige hender, takket og velsignet atter, rakte kalken til sine disipler og sa:

TA OG DRIKK ALLE DERAU:

FOR DETTE ER MITT BLODS KALK, DEN NYE OG EVIGE PAKTS BLOD, SOM SKAL UTGYDES FOR DERE OG FOR DE MANGE TIL SYNDENES FORLATELSE. GJØR DETTE TIL MINNE OM MEG.

B: Troens mysterium.

**A: Din død forkynner vi, Herre, og din oppstandelse lovpriser vi, inntil du kommer.**

Derfor minnes vi, Herre, vi, dine tjenere og hele ditt hellige folk, Kristi, din Sønn og vår Herres salige lidelse, hans oppstandelse fra de døde og hans herlige himmelferd, og vi frembærer for din majestet et rent, hellig og fullkomment offer, det evige livs hellige brød og den evige frelses kalk.

Se mildt og nådig ned til dette offer, og motta det, slik du mottok din rettferdige tjener Abels gaver, og vår far Abrahams offer, og det hellige og uplettede offer som din yppersteprest Melkisedek frembar for deg.

Vi bønnfaller deg, allmektige Gud: La din hellige engel bære dette offer frem til ditt alter i himmelen for din guddommelige majestet, så alle vi som her ved ditt alter mottar din Sønnns hellige legeme og blod, må bli fylt med all himmelsk velsignelse og nåde. (Ved Kristus, vår Herre. Amen.)

Herre, kom også ihu dine tjenere **N.** og **N.**, som er gått forut for oss med troens segl og sover fredens søvn. Vi ber deg, Herre, gi dem og alle som hviler i Kristus, svalhetens, lysets og fredens bolig. (Ved Kristus, vår Herre. Amen.)

Vi, syndere, dine tjenere, som håper på fyllden av din barmhjertighet, ber at også vi må få samfunn med dine hellige apostler og martyrer: Med Johannes, Stefan, Mattias og Barnabas, (Ignatius, Aleksander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agathe, Lucia, Agnes, Cecilia, Anastasia) og alle dine helgener. Gi oss del i deres samfunn, du som ikke dømmer etter fortjenester, men rikelig skjenker oss tilgivelse. Ved Kristus, vår Herre. Ved ham skaper, helliggjør, levendegjør, velsigner og tildeler du oss alltid alle disse goder.

Ved Ham og med Ham og i Ham tilkommer deg, Gud, allmektige Fader, i Den Hellige Ånds enhet, all ære og herlighet fra evighet til evighet.

**A: Amen.**

## KOMMUNIONSRITUS

*Stående*

B: På Herrens bud, og veiledet av hans hellige ord, våger vi å si:

**A: Fader vår, du som er i himmelen,**

**Helliget vorde ditt navn.**

**Komme ditt rike.**

**Skje din vilje, som i himmelen så og på jorden.**

**Gi oss i dag vårt daglige brød.**

**Og forlat oss vår skyld, som vi forlater våre skyldnere.**

**Og led oss ikke inn i fristelse, men fri oss fra det onde.**

B: Fri oss, Herre, fra alt ondt, (...)

og venter vår Frelser Jesu Kristi komme.

**A: For riket er ditt,**

**og makten og æren i evighet.**

B: Herre Jesus Kristus, (...)

du som lever og råder fra evighet til evighet.

**A: Amen.**

B: Herrens fred være alltid med dere.

**A: Og med din ånd.**

D: Hils hverandre med fredens tegn

## AGNUS DEI

*Knælende*

M Gregoriansk, 1400-tallet

**A** -gnus De- i, \* qui tollis peccáta mundi: miseré-re no-bis. Agnus De-  
i, \* qui tol- lis peccáta mundi: miseré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tollis pec-  
cáta mundi: dona no-bis pa- cem.

### *Øversettelse:*

*Guds lam, som tar bort verdens synder, miskunn deg over oss.*

*Guds lam, som tar bort verdens synder, miskunn deg over oss.*

*Guds lam, som tar bort verdens synder, gi oss din fred.*

**B:** Se Guds lam. Se han som tar bort verdens synder.

**A:** Herre, jeg er ikke verdig at du går inn under mitt tak,  
men si bare et ord, så blir min sjel helbredet.

### OM Å MOTTA KOMMUNIONEN/DEN HELLIGE NATTVÆRD

Katolikker i nådens stand som har fastet i minst en time kan motta den hellige kommunion. Alle andre er velkommen til å motta en velsignelse. Legg i så fall høyre hånd over venstre skulder som tegn på at du skal motta velsignelsen i stedet for kommunionen.

## KOMMUNIONSSANG

Sakarjas lovsang – ved Johannes Døperens fødsel,

Luk 1,68–79 (R̄: jf. Luk 1,78)

M Ulf Schancke

**R̄.** Ved vår Guds barmhjertighet og miskunn  
har soloppgang fra det høye gjestet oss.

68 Velsignet være Herren, Israels Gud, \*  
for han har sett til sitt folk og løst det ut.  
69 Han har oppreist for oss en kraft til frelse \*  
i sin tjener Davids ætt;  
70 slik han lovet fra fordum \*  
gjennom sine hellige profeters munn: (R̄.)

71 Å frelse oss fra våre fiender \*  
og fra deres hånd som hater oss;  
72 vise miskunn mot våre fedre når han minnes sin hellige pakt, \*  
73 den ed han svor Abraham, vår far,  
74 å gi oss å tjene ham uten frykt, \*  
fridd fra våre fienders hender,  
75 i hellighet og rettferd for hans åsyn \*  
alle våre dager. (R̄.)

76 Også du, barn, skal kalles profet for den Høyeste. \*  
Du skal gå forut for Herren og rydde hans veier,  
77 for å gi hans folk kunnskap om frelsen \*  
gjennom syndenes forlatelse,  
78 ved vår Guds barmhjertighet og miskunn \*  
som vil la solrenning fra det høye gjeste oss,  
79 for å åpenbare seg for dem som sitter i mørke og dødens skygge, \*  
og styre våre skritt inn på fredens vei. (R̄.)

Ære være Faderen og Sønnen \* og Den Hellige Ånd.  
Som det var i opphavet, så, nå og alltid, \* og i all evighet. Amen. R̄.

## O salutaris Hostia

T St. Thomas Aquinas (1225-74) / O Ragnhild Foss (1938)

M Gioachino Rossini (1772-1868)

Fra de to siste versene av *Verbum Supernum*, en av de fem eukaristiske hymnene Thomas Aquinas skrev da høytiden Corpus Christi ble innstiftet i 1264.

O salutaris Hostia  
quae caeli pandis ostium.  
Bella premunt hostilia;  
da robur, fer auxilium.

*Du eine, sanne offerlam,  
som opnar himmeldør for oss,  
fri oss frå ufred, krig og skam,  
ver styrken vår i naud og kross!*

Uni trinoque Domino  
sit sempiterna gloria:  
Qui vitam sine termino,  
nobis donet in patria.  
Amen.

*Trieining, du vår store Gud,  
i deg med livsens lukeke fann.  
Lat oss ditt lov i heilag skrud  
få syngja i vårt fedreland!  
Amen.*

## SANG ETTER KOMMUNIONEN

T Elias Blix 1875 M Antwerpen 1540/Folketone fra Sunnmøre



Med Je - sus vil eg fa - ra på liv - sens  
Gud, lat den sam - ferd va - ra alt til min  
ferd i lag. Det er mi høg - ste æ - ra, det  
døy - and dag!  
er mi stør - ste ros, hans fyl - gje - svein å ve - ra  
og vand - ra i hans ljøs.

2 Min Jesus, sannings stjerna, lys opp min myrke veg!  
Mitt hjarta vil so gjerna få fylgja etter deg.  
Du lyser enn i verdi, som før frå Betlehem,  
Ver du mitt ljøs på ferdi, til heim med deg eg kjem!

3 Min Jesus, Sarons lilja, bløm fagert opp i meg!  
Lat ingen ting meg skilja og riva burt frå deg!  
Du vintre i Guds hage, min kjære Herre Krist,  
Unn også meg den lage, å veksa som din kvist.

4 Du til di grein meg sette, alt i min fyrste vår,  
Med livsens dogg meg vøtte, gav sol og signa år.  
Du vil og vokster gjeva, alt til min siste slutt:  
Lat meg i deg få leva, i deg få anda ut!

## **BØNN ETTER KOMMUNIONEN**

*Stående*

B: La oss be.

Herre, vi har fått ny styrke ved Lammets bord.  
Vi ber deg at vi som gleder oss  
ved den salige Johannes Døperens fødsel,  
må erkjenne vår Gjenløser i ham som Døperen forutsa,  
han som lever og råder fra evighet til evighet.

**A: Amen.**



# AVSLUTNINGSRITER

## VELSIGNELSE OG BORTSENDELSE

*Stående*

**Biskopen lyser velsignelsen:**

B: Herren være med dere.

**A: Og med din ånd.**

B: Velsignet være Herrens navn.

**A: Fra nå av og til evig tid.**

B: Vår hjelp er i Herrens navn.

**A: Han som skapte himmel og jord.**

B: Den allmektige Gud

Faderen, † og Sønnen, † og Den Hellige † Ånd,  
velsigne dere alle.

**A: Amen.**

**Diakonen synger bortsendelsen:**

V.  
**I**

De - o mis - sa est.  
grá - ti - as.

*Oversettelse:*

*D: Gå, messen er til ende.*

*A: Gud være lovet.*

# MARIAANTIFON

T Tilskrevet Hermann Contract de Vehringen «den Lamme» 1000-t  
M Gregoriansk

V  
S Alve Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dul-  
cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-  
les, fí-li- i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flen-  
tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta  
nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos con-  
vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu- i,  
no-bis post hoc exsí-li- um osténde. O cle- mens:  
O pi- a: O dulcis Virgo Ma-rí- a.

### *Oversettelse:*

*Hill deg, Dronning, / barmhjertighetens Mor. /  
Du vårt liv, vår fryd / og vårt håp, vær hilset! /  
Til deg roper vi, / Evas landflyktige barn. /  
Til deg sukker vi / med sorg og gråt / i denne tårenes dal. /  
Se til oss i barmhjertighet, / du som går i forbønn for oss. /  
Og når vår utlendighets tid er forbi, / vis oss da Jesus, /  
ditt livs velsignede frukt. /  
Du barmhjertige, / du trofaste, / du milde Jomfru Maria.*

### **UTGANGSPROSESJON MED POSTLUDIUM**

*Alle er hjertelig velkommen til mottagelse i Mariasalen (Akersveien 16) etter messen.*

## **MEDVIRKENDE**

Sangere fra St. Olav domkor, Oslo, og St. Olav kirkekor, Tønsberg,  
under ledelse av kantor Terese Arpas Ranek (St. Olav, Tønsberg)  
og domorganist Otto Christian Odland  
Trombonist Maria Oftestad

## **ST. OLAV KIRKES BYGGEPROSJEKT, TØNSBERG**



*Gaver kan gis i kollektkurvene eller på Vipps  
til St. Olav kirkes byggefond, Tønsberg: 92260  
Eventuelt til byggekonto til St. Olav Kirke, Tønsberg: 1506.35.19070*